



MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 2 November 2004 (morning)
Mardi 2 novembre 2004 (matin)
Martes 2 de noviembre de 2004 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

第一部分

《文章一》

加州健身中心

—全球最大的健康事业集团

「1段」 在世界各地已经拥有超过四百四十个地点，为满足市场快速成长的需求，我们正在寻找充满活力、又热爱工作的年轻人加入我们的行列。我们将为您提供一个良好的发展机会，并有优厚的薪水，让您一展长才，欢迎有兴趣参加健康服务事业的青年人加入加州健康中心和我们共创美好的未来。

「2段」 私人教练

· 工作内容

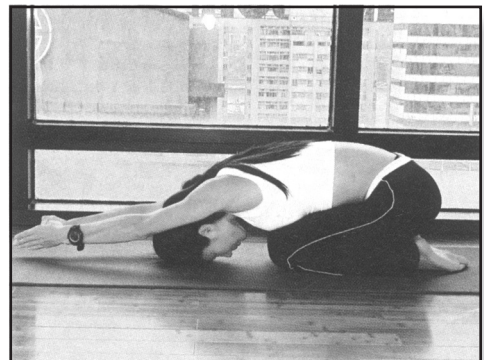
指导会员正确使用健身中心内的健身设施，并为会员制定最好的健身计划。

· 应征条件

高中毕业以上，三十五岁以下，男女都可申请，不需要有工作经验，活力四射，热爱运动，有服务热忱，个性积极主动。

「3段」 我们提供

- 月薪：30,000台币以上
- 专业训练
- 福利制度和奖金制度（看个人工作表现）
- 健康流行的良好工作环境
- 免费使用会所专业先进的健身设施



「4段」 应征方式（面谈）

时间： 11/22(一)上午9:00~12:00
下午2:00~5:00

地点： 台中永丰栈丽致酒店3F交易厅

地址： 台中市中港路二段9号（上班地点：台北市）

《文章二》

想念朋友

杨雪：

「1段」 你好！自从和你在温州分手以后，我一直都很想你，你好吗？学习情况怎么样？

「2段」 时间过得真快，不知不觉地，我们已经分别快一年了。去年我们真高兴有机会一起参加了温州市华侨办公室为我们海外同学办的“中文学习班夏令营”活动。我们一起学习中文、一起打乒乓球、一起唱歌、一起参观旅游景点。我们虽然来自不同的国家，可是，我们从不认识到成为好朋友，我们是那样的开心，那些日子真是让我难忘！

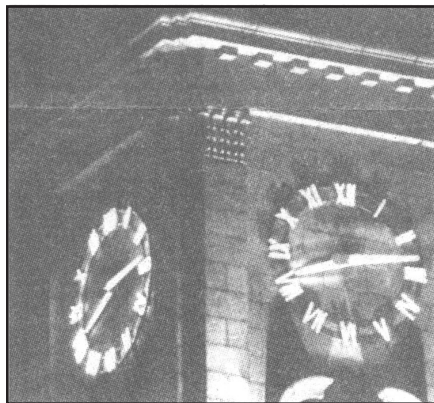
「3段」 我现在每星期六都要去中文学校学中文。你那边有中文学校吗？我现在是中文学校二年级二班的学生了，我被同学推选为班长。我们学校的同学可多了，共有二百七十多名中外学生，我们这一个班就有三十二名同学呢！

「4段」 我的学习成绩一直都很好，有一次考试，全班只有我一个人得了100分，我高兴极了，同学们也不断地为我喝彩。你知道吗？我们中文学校的课本和中国学生所学的课本是一样的，所以比较难，但是，我们都学得很认真、很好，感到非常有趣，大家进步都很快。

「5段」 西班牙是个著名的旅游国家，这里的名胜古迹和法国的巴黎一样有特色，特别是海滩，是最美的。真希望你能有机会从法国来我家玩。

「6段」 祝你
学习进步，更上一层楼！

你的好朋友：周伟
于西班牙



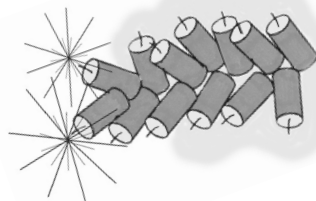
西班牙奥维埃多



法国巴黎

《文章三》

春节传说—“过年”



「1段」 相传，在上古的时候，有一种凶恶的动物，人们把它叫作“年”。它大得像个骆驼，跑起来非常快，叫起来声音像狮子一样大。它长得样子也非常可怕。“年”平常不出来，可是每年一到大年三十，就要从深海里爬出来跑到各个村子里，破坏田园，危害生命。老百姓都很害怕。

「2段」 人们因为怕年这个野兽，在大年三十的晚上，天不黑就早早关上大门，不敢睡觉，坐等天亮。一直要等到新年初一的早晨，才敢出门。大家一见面就互相道平安，庆幸没被年兽吃掉。并互相拜年，祝贺“新年好，过年好！”这样就有了“过年”这种说法。

「3段」 可是后来，在人们没有注意的时候，在一个大年三十的晚上，年兽又突然跑出来，在一个江边小村，把一村子的的人差不多都吃光了。可是还有几个人却平安无事。原来，有一家新结婚的两口人，身上穿着大红衣服，门口挂着大红门帘，年兽不知道这是什么东西，吓的就跑掉了。还有两个小孩，正在院子里比赛放爆竹，年兽听见有很大的声响，也是被吓的跑掉了。再有一家，年兽正要闯入，突然看见门里灯火很亮，让它两眼看不见什么东西，只好也转头跑掉了。

「4段」 这样，人们就知道了，年兽 （例子） 红、怕响、怕光的弱点，便想出很多方法，比如每年一到大年三十，即一年的最后一天，家家户户都要贴上红纸春联， (23) 红色的衣服， (24) 红灯，敲锣 (25) 鼓，放鞭炮，这样年兽就不敢来了。年兽的事后来传到天上神仙*那里，神仙为了救老百姓，就把年兽收回锁在天庭的石头柱子上，永远不放它出来。但是“过年”的各种风俗却一直被人们保存了下来。

*神仙：是人们传说中在天上的圣人，或在道教中传说的伟大人物。

第二部分
《文章四》

香港网上购物来了



香港网上购物仍在试验阶段，所卖产品有些是本地区买得到的，有些是从美国转卖过来的。上星期收到网上购物公司来电邮：“作为香港网上购物工作人员，我们很高兴告诉您网上购物公司将正式启用，我们当然需要联络您做为卖家和本地买家。”

电子邮件上提供使用者的姓名和密码，因为网上购物公司还在适用阶段，所以使用者要用特定的名称和密码。电子邮件还说，如果我放东西在网上购物卖，现在一切费用免费。

从网上购物有很多好处，比如网上买卖的东西又好，价钱又比一般市场便宜，买卖的货品不仅种类多，而且买卖的范围也非常广泛。买到东西的时间也比较短，有时在商店里找不到的东西可以在网上找到，少见或已经不再生产的货品也往往可以从网上买到。而且还可以不用亲自去商店，在家中或在办公室里就可以买到想要的东西。这种网上购物方式给大家带来了极大的方便，让大家都对网上购物产生了兴趣。

但为什么有这么多好处，不是人人都到网上去买卖呢？因为除了网上购物公司要向你收取费用以外，你还要为自己想卖的物品照相、作介绍、定价钱、上网，有时你还要告诉买方邮费是多少。所有这些，都要花很多时间去卖一件东西。如果从网上购物，坏处包括如下，比如要极为小心个人的信用卡或者密码不被别人盗用；有时一些货品虽然从网上买到了，但东西不一定比普通商店便宜，有时甚至质量也不一定太好。比如有人想买数码照相机，但结果买到的照相机还不如在附近商店里的好，加上邮费，结果价钱比商店的还要贵。

我的经验是，比较香港，美国网上购物是最发达的。而香港还只是在试验阶段，还会有很多问题。

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

第一部分

《文章一》

加州健身中心

—全球最大的健康事業集團

「1段」 在世界各地已經擁有超過四百四十個地點，為滿足市場快速成長的需求，我們正在尋找充滿活力、又熱愛工作的年輕人加入我們的行列。我們將為您提供一個良好的發展機會，並有優厚的薪水，讓您一展長才，歡迎有興趣參加健康服務事業的青年人加入加州健康中心和我們共創美好的未來。

「2段」 私人教練

· 工作內容

指導會員正確使用健身中心內的健身設施，並為會員制定最好的健身計劃。

· 應徵條件

高中畢業以上，三十五歲以下，男女都可申請，不需要有工作經驗，活力四射，熱愛運動，有服務熱忱，個性積極主動。

「3段」 我們提供

- 月薪：30,000 台幣以上
- 專業訓練
- 福利制度和獎金制度（看個人工作表現）
- 健康流行的良好工作環境
- 免費使用會所專業先進的健身設施

「4段」 應徵方式（面談）

時間： 11/22(一)上午9:00~12:00
下午2:00~ 5:00

地點： 台中永豐棧麗緻酒店3F交易廳

地址： 台中市中港路二段9號（上班地點：台北市）



《文章二》

想念朋友

楊雪：

「1段」 你好！自從和你在溫州分手以後，我一直都很想你，你好嗎？學習情況怎麼樣？

「2段」 時間過得真快，不知不覺地，我們已經分別快一年了。去年我們真高興有機會一起參加了溫州市華僑辦公室為我們海外同學辦的“中文學習班夏令營”活動。我們一起學習中文、一起打乒乓球、一起唱歌、一起參觀旅遊景點。我們雖然來自不同的國家，可是，我們從不認識到成為好朋友，我們是那樣的開心，那些日子真是讓我難忘！

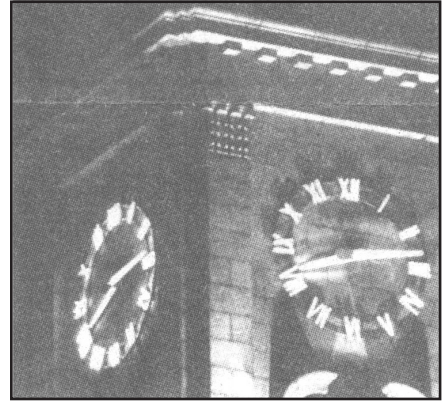
「3段」 我現在每星期六都要去中文學校學中文。你那邊有中文學校嗎？我現在是中文學校二年級二班的學生了，我被同學推選為班長。我們學校的同學可多了，共有二百七十多名中外學生，我們這一個班就有三十二名同學呢！

「4段」 我的學習成績一直都很好，有一次考試，全班只有我一個人得了100分，我高興極了，同學們也不斷地為我喝彩。你知道嗎？我們中文學校的課本和中國學生所學的課本是一樣的，所以比較難，但是，我們都學得很認真、很好，感到非常有趣，大家進步都很快。

「5段」 西班牙是個著名的旅遊國家，這裡的名勝古跡和法國的巴黎一樣有特色，特別是海灘，是最美的。真希望你能有機會從法國來我家玩。

「6段」 祝你
學習進步，更上一層樓！

你的好朋友：周偉
於西班牙



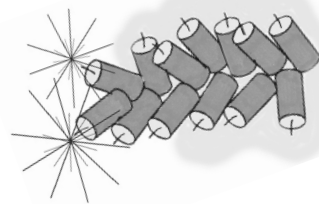
西班牙奧維埃多



法國巴黎

《文章三》

春節傳說——“過年”



「1段」 相傳，在上古的時候，有一種兇惡的動物，人們把它叫作“年”。它大得像個駱駝，跑起來非常快，叫起來聲音像獅子一樣大。它長得樣子也非常可怕。“年”平常不出來，可是每年一到大年三十，就要從深海裡爬出來跑到各個村子裡，破壞田園，危害生命。老百姓都很害怕。

「2段」 人們因為怕年這個野獸，在大年三十的晚上，天不黑就早早關上大門，不敢睡覺，坐等天亮。一直要等到新年初一的早晨，才敢出門。大家一見面就互相道平安，慶幸沒被年獸吃掉。並互相拜年，祝賀“新年好，過年好！”這樣就有了“過年”這種說法。

「3段」 可是後來，在人們沒有注意的時候，在一個大年三十的晚上，年獸又突然跑出來，在一個江邊小村，把一村子的人差不多都吃光了。可是還有幾個人却平安無事。原來，有一家新結婚的兩口人，身上穿着大紅衣服，門口掛着大紅門簾，年獸不知道這是什麼東西，嚇的就跑掉了。還有兩個小孩，正在院子裡比賽放爆竹，年獸聽見有很大的聲響，也是被嚇的跑掉了。再有一家，年獸正要闖入，突然看見門裡燈火很亮，讓它兩眼看不見什麼東西，只好也轉頭跑掉了。

「4段」 這樣，人們就知道了，年獸 (例子) 紅、怕響、怕光的弱點，便想出很多方法，比如每年一到大年三十，即一年的最後一天，家家户户都要貼上紅紙春聯，(23) 紅色的衣服，(24) 紅燈，敲鑼 (25) 鼓，放鞭炮，這樣年獸就不敢來了。年獸的事後來傳到天上神仙*那裡，神仙爲了救老百姓，就把年獸收回鎖在天庭的石頭柱子上，永遠不放它出來。但是“過年”的各種風俗却一直被人們保存了下來。

*神仙：是人們傳說中在天上的聖人，或在道教中傳說的偉大人物。

第二部分
《文章四》

香港網上購物來了



香港網上購物仍在試驗階段，所賣產品有些是本地區買得到的，有些是從美國轉賣過來的。上星期收到網上購物公司來電郵：“作為香港網上購物工作人員，我們很高興告訴您網上購物公司將正式啓用，我們當然需要聯絡您做為賣家和本地買家。”

電子郵件上提供使用者的姓名和密碼，因為網上購物公司還在適用階段，所以使用者要用特定的名稱和密碼。電子郵件還說，如果我放東西在網上購物賣，現在一切費用免費。

從網上購物有很多好處，比如網上買賣的東西又好，價錢又比一般市場便宜，買賣的貨品不僅種類多，而且買賣的範圍也非常廣泛。買到東西的時間也比較短，有時在商店裡找不到的東西可以在網上找到，少見或已經不再生產的貨品也往往可以從網上買到。而且還可以不用親自去商店，在家中或在辦公室裡就可以買到想要的東西。這種網上購物方式給大家帶來了極大的方便，讓大家都對網上購物產生了興趣。

但為什麼有這麼多好處，不是人人都到網上去買賣呢？因為除了網上購物公司要向你收取費用以外，你還要為自己想賣的物品照相、作介紹、定價錢、上網，有時你還要告訴買方郵費是多少。所有這些，都要花很多時間去賣一件東西。如果從網上購物，壞處包括如下，比如要極為小心個人的信用卡或者密碼不被別人盜用；有時一些貨品雖然從網上買到了，但東西不一定比普通商店便宜，有時甚至質量也不一定太好。比如有人想買數碼照相機，但結果買到的照相機還不如在附近商店裡的好，加上郵費，結果價錢比商店的還要貴。

我的經驗是，比較香港，美國網上購物是最發達的。而香港還只是在試驗階段，還會有很多問題。